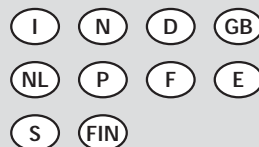




- (DK)** Monterings- og betjeningsvejledning
- (PL)** Instrukcja montażu i obsługi
- (CZ)** Montážní návod a návod k použití
- (HU)** Szerelési és kezelési leírás
- (GR)** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- (RUS)** Руководство монтажа и эксплуатации

www.hansa.com



Til installatøren
Dla instalatora
Pro instalatéra

A szerelőnek
Για τον υδραυλικό
Для слесаря-сантехника



Til opretholdelse af garantien må HANSA produkter kun og udelukkende monteres af en autoriseret VVS-installatør. Kontakt installatøren i tilfælde af reklamationer eller uventet opstående mangler.

Koniecznym warunkiem zachowania uprawnień gwarancyjnych jest montaż produktów HANSA wyłącznie przez wykwalifikowanego monterę urządzeń sanitarnych. W razie reklamacji albo nieoczekiwanego wystąpienia wad należy się zwrócić do instalatora.

Výrobky HANSA musí být vždy instalovány výhradně odborným řemeslníkem sanitární techniky, pouze tehdy zůstávají zachována záruční práva. V případě reklamaci resp. neočekávané se vyskytujících nedostatků kontaktujte svého instalatéra.

A szavatossági jogok fenntartása érdekében a HANSA termékeket kötelező módon kizárólag csak vízvezeték-szerelő szakember szerelheti be. Reklamációk, illetve váratlan hibák esetén forduljon szerelőjéhez.

Για διατήρηση των δικαιωμάτων εκ της εγγυήσεως πρέπει η εγκατάσταση των προϊόντων της HANSA να γίνεται απαραίτητως από εξειδικευμένο υδραυλικό. Σε περίπτωση παραπόνων ή μη αναμενόμενων βλαβών θα πρέπει να επικοινωνείτε με τον υδραυλικό σας.

Для сохранения прав, связанных с гарантией, продукты фирмы HANSA в обязательном и исключительном порядке должны устанавливаться только специалистами по сантехнике. По вопросам, связанным с рекламациями или неожиданно возникшими недостатками, обращайтесь к Вашему слесарю.

Til overholdelse af støjværdierne iht. DIN 4109 skal der indbygges end trykreduktionsventil i hovedledningen ved højere tryk end 6 bar. Høje trykforskelle over ca. 1 bar mellem koldt- og varmtvandstilslutningen skal undgås.

W celu zachowania parametrów akustycznych zgodnych z normą DIN 4109 przy ciśnieniach większych od 6 bar w przewodzie głównym muszą być zainstalowane reduktory ciśnienia. Należy unikać dużych różnic ciśnienia powyżej ok. 1 bar między przyłączem zimnej i ciepłej wody.

Pro dodržení hodnot hluku dle normy DIN 4109, je u tlaků vyšších než 6 bar nutná instalace redukčního ventilu do hlavního potrubí. Zabraňte velkým tlakovým rozdílům nad cca 1 bar mezi přípojkou studené a teplé vody.

A DIN 4109 szerinti zajszint-értékek betartása céljából 6 bar nyomás fölélt a fővezetékbe nyomáscsökkentőt kell beépíteni. Kerülni kell a kb. 1 bar-nál magasabb nyomáskülönbséget a hideg- és melegvíz csatlakozás között.

Για την τήρηση των τιμών θορύβου κατά DIN 4109 πρέπει να τοποθετούνται, όταν επικρατούν πιέσεις άνω των 6 bar, μειωτήρες πίεσης στην κύρια γραμμή. Θα πρέπει να αποφεύγονται οι μεγάλες διαφορές πίεσης περ. άνω του 1 bar ανάμεσα στη σύνδεση κρύου και ζεστού νερού.

С целью соблюдения значений уровня шума согласно DIN 4109 при значениях давления, превышающих 6 бар, в главный трубопровод необходимо монтировать редукционный клапан. Не допускайте значительной разности давлений, превышающей прибл. 1 бар, между местами подключения холодной и горячей воды.

Skader, der skyldes ukorrekt behandling, naturlig slidage eller for stor belastning, dækkes ikke af vores garanti.

Szkody powstałe wskutek nieprawidłowego obchodzenia się z produktem i nieprawidłowej obsługi, naturalnego zużycia oraz nadmiernych obciążeń są wykluczone z zakresu gwarancji

Škody vzniklé neodbornou manipulací, přirozeným opotřebením nebo nadměrným používáním jsou ze záruky vyloučeny.

A szakszerűtlen kezelés, a természetes kopás, illetve a túlzott igénybevétel miatt keletkezett károkért nem vállalunk szavatosságot. Βλάβες που προκύπτουν από κακή χρήση, φυσική φθορά ή υπερβολικά μεγάλη καταπόνηση αποκλείονται από την παρεχόμενη εγγύηση.

Наша гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего обслуживания, естественного износа или слишком большой нагрузки.

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Teknikkens alment anerkendte regler skal overholdes (det anbefales især at overholde DIN EN 1717).

Należy przestrzegać uznanych reguł techniki. (zaleca się szczególnie przestrzeganie przepisów normy DIN EN 1717)

Dodržujte obecně známá pravidla techniky. (doporučujeme věnovat zvláštní pozornost normě DIN EN 1717)

Az általánosán elfogadott műszaki szabványok betartása kötelező. (különösen az DIN EN 1717 szabvány figyelembevételére ajánlatos)

Θα πρέπει να τηρούνται οι γενικά ισχύοντες κανόνες της τεχνικής. (ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται στο DIN EN 1717)

Необходимо соблюдать общепринятые технические нормы. (В частности, рекомендуется соблюдать норму DIN EN 1717.)

Skyl rørdelingen godt inden montering af armaturet

Przed zamontowaniem armatury należy dokładnie wypukać instalację.

Před montáží armatury potrubí dobře propláchněte

A szerelvény beszerelése előtt jól öblítsük a csővezeték

Πριν την τοποθέτηση της μπαταρίας να ξεπλύνετε καλά τον αγωγό

Перед установкой арматуры хорошо промойте трубопровод

Ved risiko for frost skal husets anlæg tømmes.

Przy zagrożeniu mrozem należy opróżnić instalację domową.

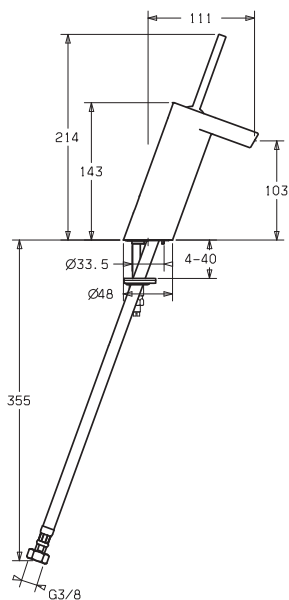
V případě nebezpečí mrazu vyprázdněte vodovodní rozvody.

Fagyveszély esetén víztelenítse a házi berendezést!

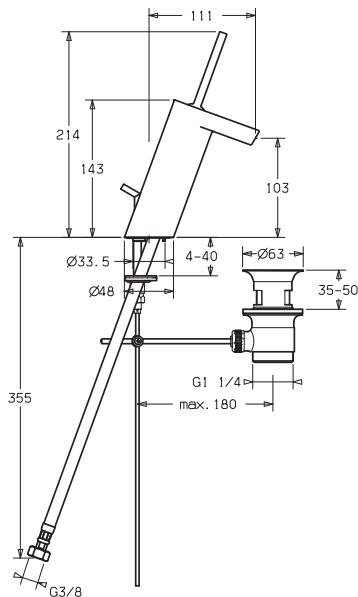
Σε περίπτωση παγετού εκκενώστε το οικιακό σύστημα.

Если есть вероятность замерзания труб, то необходимо удалить всю воду из системы.

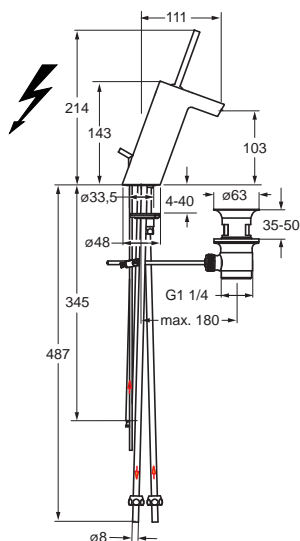
5708 2201



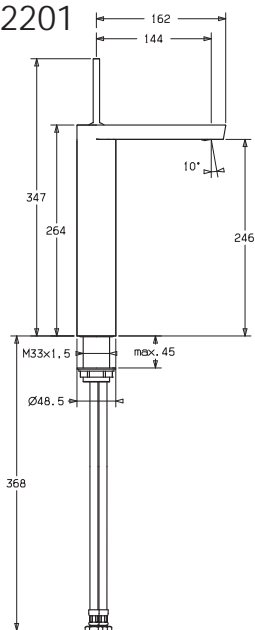
5709 2201

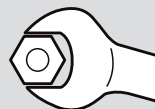


5713 1101

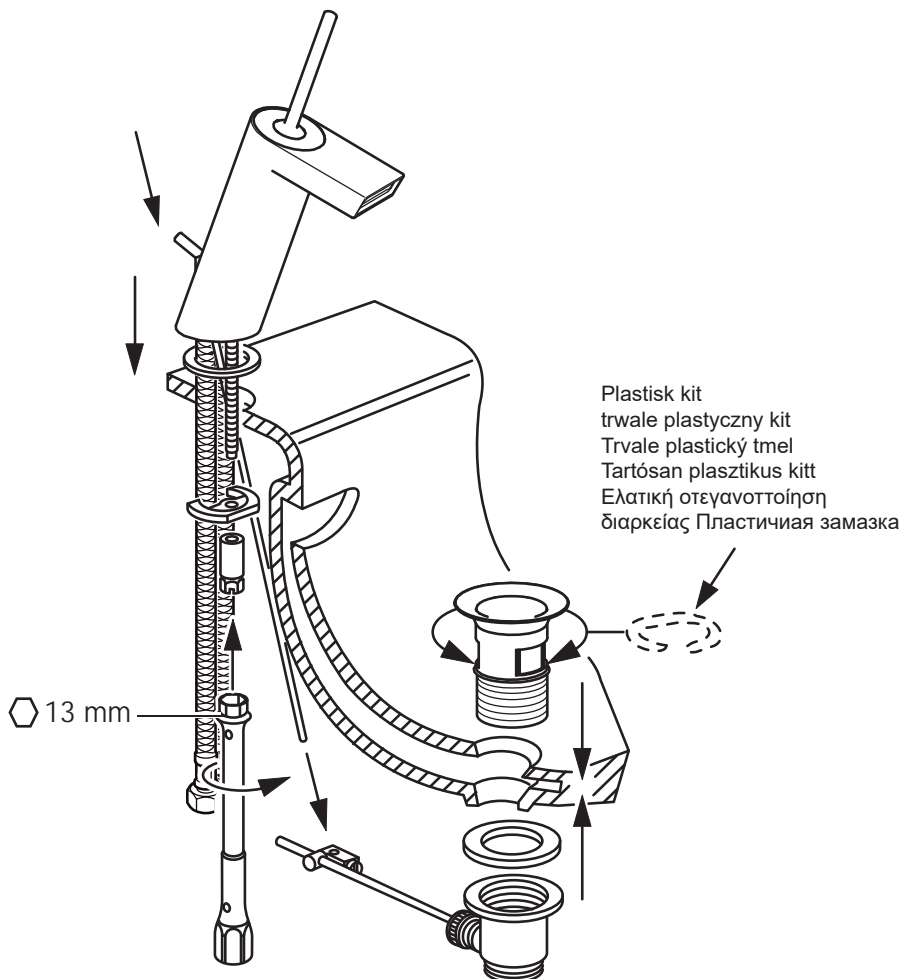


5710 2201

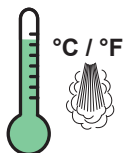




5708
5709



Tekniske data • Dane techniczne • Technické údaje • Műszaki adatok
Τεχνικά στοιχεία • Технические характеристики



°C / °F

opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 90°C / 194°F

3 bar

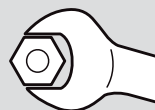


0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
6 l/min

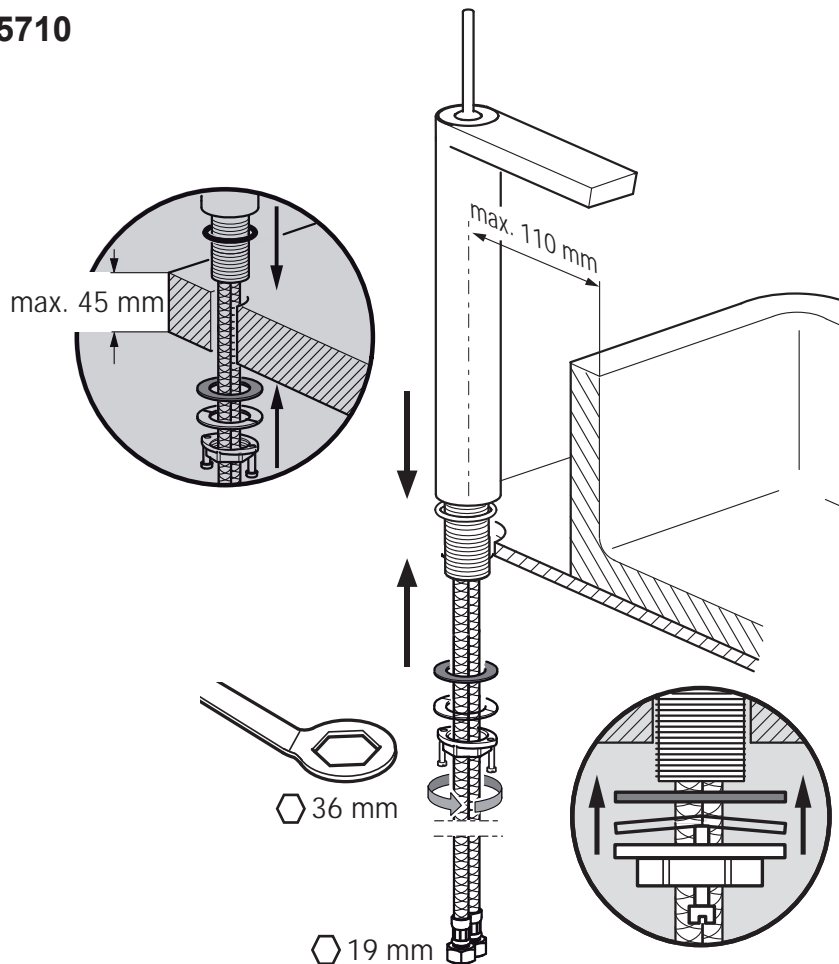


10 bar

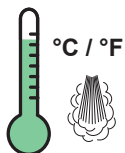
min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)



5710



Tekniske data • Dane techniczne • Technické údaje • Műszaki adatok
Τεχνικά στοιχεία • Технические характеристики



°C / °F

opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 90°C / 194°F

3 bar

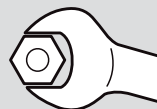


0,3 MPa
(3 bar / 43,5 psi)
6 l/min

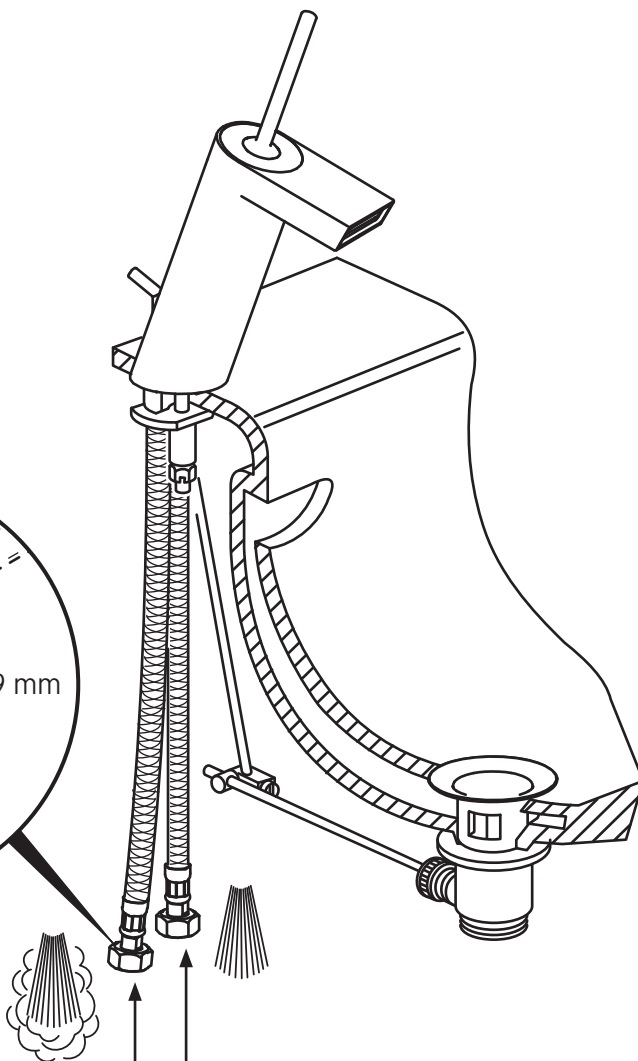
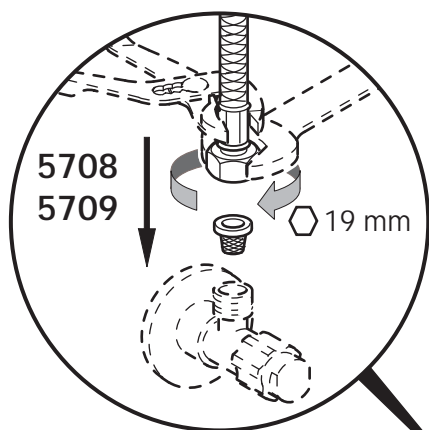


10 bar

min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)



5708
5709
5710



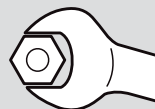
opt.: 0,1 MPa-0,5 MPa (1-5 bar / 14,5-72,5 psi)

min.: 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)

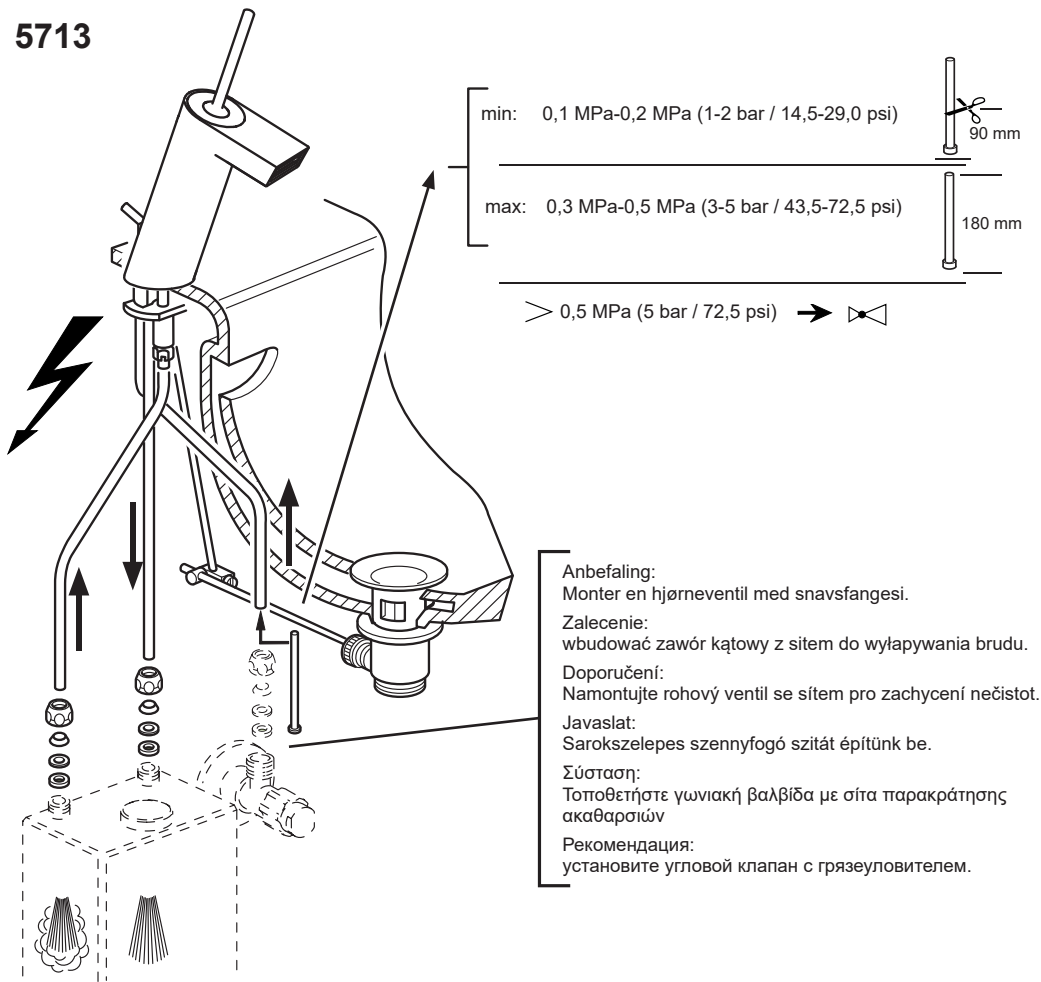
max.: 1 MPa (10 bar / 145 psi)

> 0,5 MPa (5 bar / 72,5 psi) →

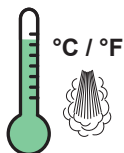
Ret til tekniske ændringer forbeholdes
Zmiany techniczne zastrzeżone
Technické zmeny vyhrazeny
A műszaki módosítások joga fenntartva
Με κάθε επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές
HANSA оставляет за собой право
на технические изменения



5713



Teknische data • Dane techniczne • Technické údaje • Műszaki adatok
Τεχνικά στοιχεία • Технические характеристики



opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 90°C / 194°F

3 bar

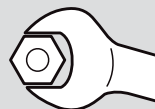


0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
6 l/min



10 bar

min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)



Vigtigt for brugeren ved type 5713 ⚡

DK

Under apparatets opvarmningstid drypper der trykvand ud af udløbet. Dette er en naturlig proces, det kan og må ikke forhindres. Det er ikke tilladt at montere en slangeforlænger, en luftblander eller en vandmængderegulator på armatures udløb. Erfaringsmæssigt løber der ved trykløse tanke med plastbeholdere mere vand efter, når armaturet afbrydes. Dette forårsages ikke af armaturet, men er materialbetinget på grund af tanken med plastbeholder. Indstil gennemstrømningen iht. DIN 44531 eller armaturproducentens anbefaling.

Gennemstrømning ved: 5 liters enhed: 5 l/min
10 liters enhed: 6 l/min

Ważne informacje dla użytkownika typów 5713 ⚡

PL

W czasie nagrzewania urządzenia woda dylatacyjna ścieka na wylocie. Jest to naturalny proces, którego nie należy wstrzymywać. Zabrania się umieszczania na wylocie armatury przedłużaczy przewodu giętkiego, wirlików powietrza czy regulatora ilości wody. Z doświadczenia wiadomo, że w przypadku zasobników bezciśnieniowych ze zbiornikami z tworzywa sztucznego po zamknięciu armatury wypływa jeszcze więcej wody. Nie jest to zależne od armatury, lecz jest to uwarunkowane tworzywem z którego wykonano zasobnik ze zbiornikiem z tworzywa sztucznego. Nastawienie natężenia przepływu według DIN 44531 lub według informacji producenta.

Natężenie przepływu przy: 5 l - urządzenie : 5 l/min
10 l - urządzenie : 6 l/min

Důležité pro uživatele typů 5713 ⚡

CZ

Během zahřívání

přístroje odkapává expanzní voda u výtoku.

Je to přirozený proces, nemůže a nesmí být znemožněn.

Není přípustné, připevnit na výtok armatury hadicové prodloužení, provzdušňovač nebo regulátor průtoku vody. Podle zkušenosti odtéká u beztlakových akumulátorů s plastovými nádržemi po uzavření armatury více vody. To nezpůsobuje armatura, ale je to podmíněno materiálem akumulátoru s plastovými nádržemi.

Průtok nastavit podle DIN 44531 resp. podle údajů výrobce armatur.

Průtok u: přístroje 5 l : 5 l/min
přístroje 10 l : 6 l/min

Fontos tudnivaló az 5713 típusú készülékek használoinak ⚡

H

Mialatt a készülék üzemű hőmérsékletére melegszik, a kifolyón távulási víz csepeg ki. Ez természetes jelenség és nem lehet, de nem is szabad megakadályozni. A szerelvény kifolyójára nem szabad rátenni tömlőhosszabbítót, levegőztetőt vagy vízmennyiség-szabályozót. A tapasztalat azt mutatja, hogy ha a műanyag tartályú melegvíztárolóban nincs nyomás, a szerelvény elzárása után még bizonyos mennyiségű víz tud folyni. Ennek nem a szerelvény, hanem a műanyag tartályú melegvíztároló anyagfüggő tulajdonsága az oka.

Átfolyó mennyiséget a DIN 44531 ill. a szerelvénygyártó adatai alapján beállítani.

Átfolyó mennyiség: 5 l-es készüléknél : = 5 l/min
10 l-es készüléknél : = 6 l/min

Σημαντικό για τον χρήστη σχετικά με τους τύπους 5713 ⚡

GR

Στη διάρκεια χρόνου θέρμανσης της συσκευής σταζει στην εκροή νερό εκτόνωσης. Πρόκειται για συνηθισμένο φαινόμενο που δεν επιτρέπεται ούτε μπορεί να αποφευχθεί. Απαγορεύεται δε, να εφαρμοστεί στην εκροή του εξαρτήματος επεκτατική μάνικα, ρυθμιστής ποσότητας νερού ή αεροστροβιλιστής. Βάσει εμπειρίας σε άνευ πίεσεως ρεζερβουάρ με πλαστικά δοχεία παρουσιάζεται αυξημένη εκροή νερού μετά το κλείσιμο του εξαρτήματος, και δεν οφείλεται στο εξάρτημα αλλά στο υλικό σε ρεζερβουάρ με πλαστικό δοχείο.

Ρύθμιση διαπέρασης βάσει DIN 44531 ή βάσει στοιχείων του κατασκευαστή εξαρτημάτων.

Διαπέραση για: 5 λίτρων συσκευή : 5 λίτρα ανά λεπτό
10 λίτρων συσκευή : 6 λίτρα ανά λεπτό

Важно для пользователя в случае типов 5713 ⚡

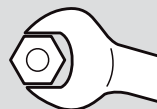
RUS

Во время разогрева прибора на выходе капает вода, образующаяся в результате расширения. Это - естественный процесс, его невозможно остановить и ему нельзя препятствовать.

На выходе armatury не допускается устанавливать удлинительный шланг, азратор или регулятор количества воды. Опыт показывает, что в случае аккумуляторов с пластмассовыми резервуарами, используемых без давления, после закрытия armatury вытекает больше воды. Причина этого заключается не в armature, а обусловлена материалом аккумулятора с пластмассовым резервуаром.

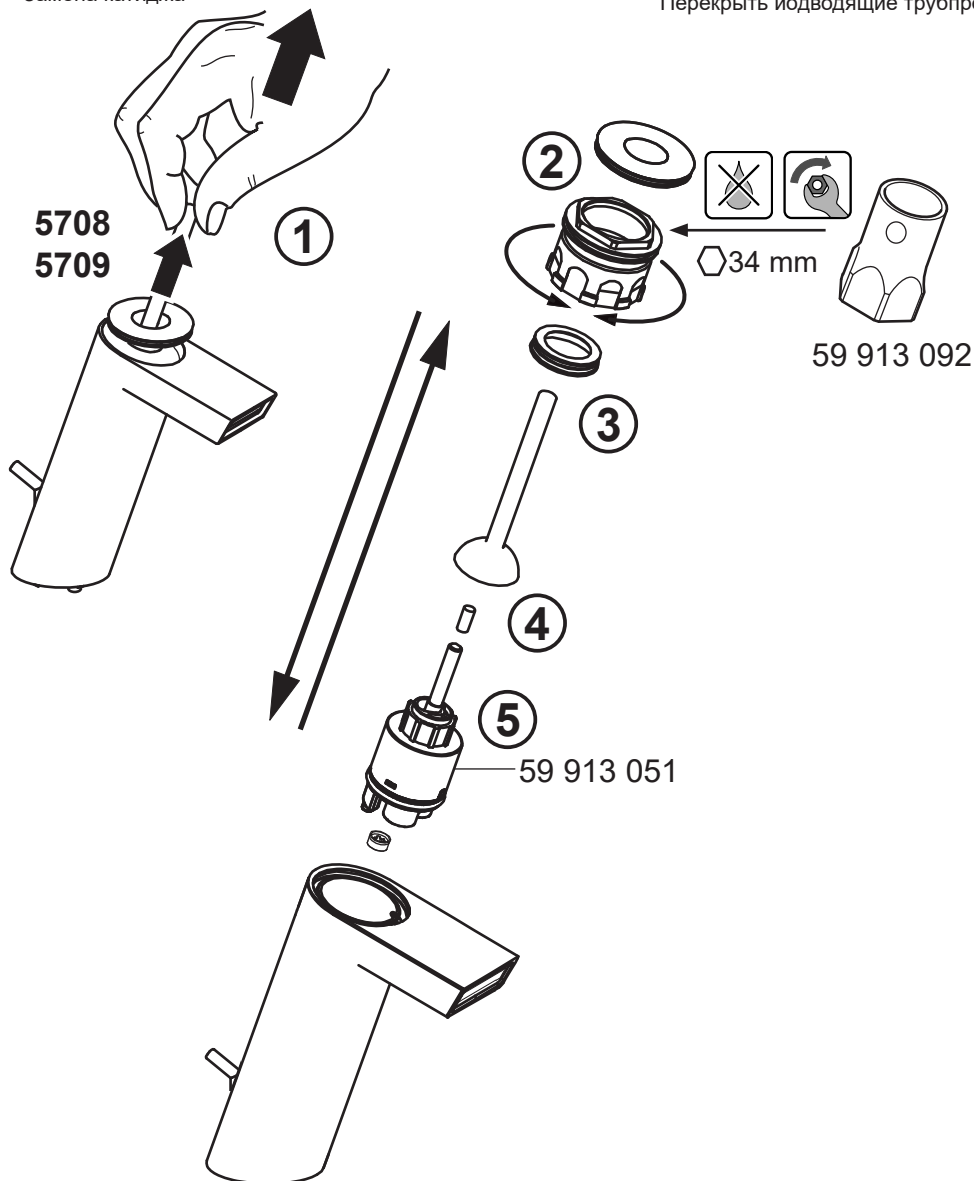
Отрегулировать расход по DIN 44531 или по данным изготовителя armatury.

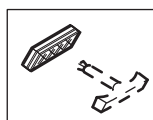
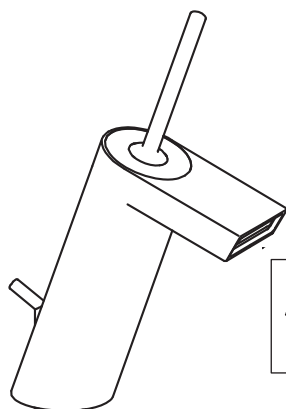
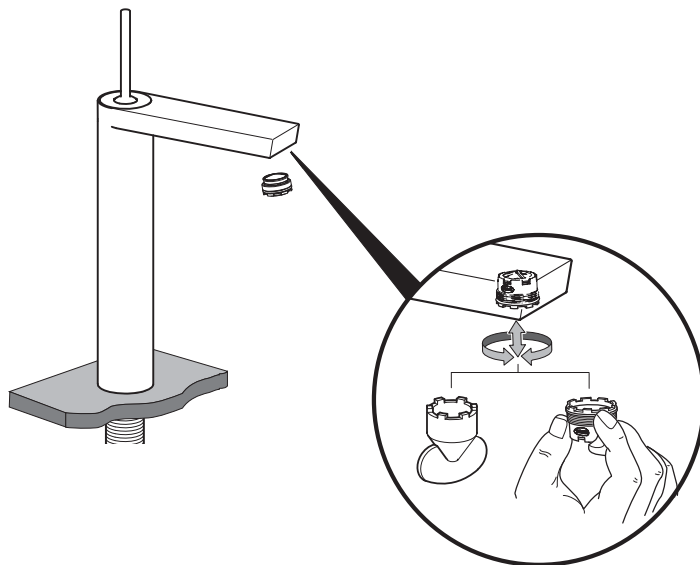
Расход в случае: 5-литрового прибора : = 5 л/мин
10-литрового прибора : = 6 л/мин



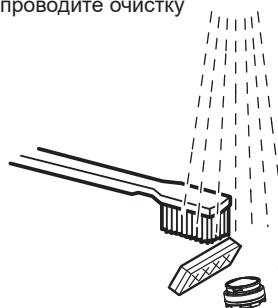
Udskiftning af patron
Wymiana wkładu
Výměna vložky
A patron cseréje
Αντικατάσταση του στοιχείου
Замена катиджа

Spærring af tilførselsledinger
Odcięcie przewodu zasilającego
Uzavřít přítokové potrubí
Hozzáfolyó vezetékek elzárása
Κλείστε την παροχή
Перекрыть подводящие трубопроводы





59 913 094



Foretag rengøring med regelmæssige mellemrum.
Czyścić w regularnych odstępach czasowych.
Provádějte čištění v pravidelných intervalech.
Rendszeres időközönként tisztítást végzünk.
Να γίνεται καθαρισμός σε τακτικά χρονικά διαστήματα
Периодически проводите очистку

Hvis vandmængden aftager, afkalk luftblanderen resp. bruseren. Bestil en installerør i tilfælde af andre fejl.

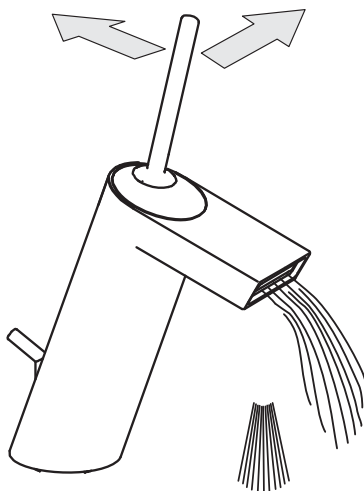
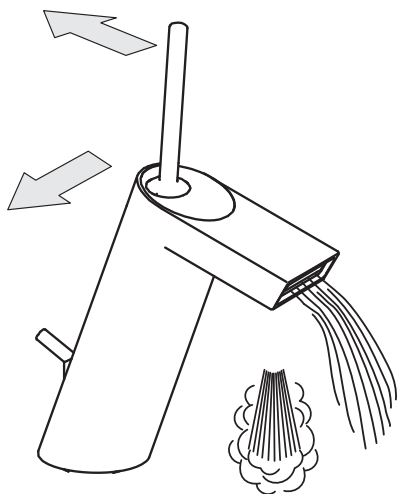
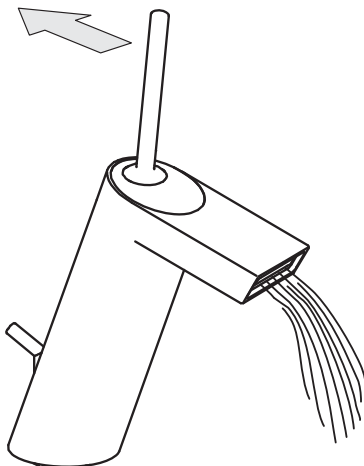
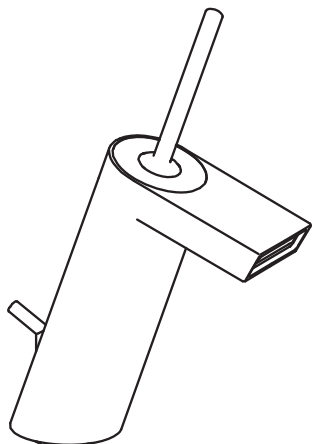
W razie zmniejszenia się ilości wody, należy usunąć kamień z perlatora lub słuchawki. W razie wystąpienia innych zakłóceń należy wezwać serwis.

Sníží-li se množství vytékající vody, odstraňte z nástavců na výtoku kohoutků příp. ze sprch usazený vodní kámen. V případě jiných závad se obraťte na svého instalatéra.

Csökkenő vízmennyiség esetén a vízvezetgetőt illetve a zuhanyt mentesítjük a vízkőtől. Egyéb zavarok esetén kérdezze meg vízvezeték-szerelőjét.

Αν η ταχύτητα του νερού μειωθεί σημαίνει ότι υπάρχει συγκέντρωση αλάτων, τα οποία θα πρέπει να αφαιρεθούν. Για άλλες βλάβες καλέστε τον υδραυλικό.

В случае снижения количества протекающей воды очистить распылитель либо душевую сетку от известки. В случае других неполадок вызвать слесаря-сантехника.



Skånsom pleje til dine HANSA armaturer
Delikatna pielęgnacja armatur HANSA
Šetrná péče pro Vaše armatury HANSA
Az Ön HANSA szerelvényeinek kíméletes ápolására
Ήπια φροντίδα για τις μπαταρίες σας της HANSA
Бережный уход за Вашей арматурой от HANSA



HANSASHINE
Polerpasta
Pasta do polerowania
Lešticí pasta
Fényezőpaszta
Αλοιφή στίλβωσης
Полировальная паста

59 913 577

Plejevejledning for Hansa-armaturer

Kære kunde!

Med dette Hansa-armatur har De købt et kvalitetsprodukt. For at pæne og fine overflader ikke bliver grim, skal følgende henvisning følges:

Chrom, mat chrom og farvebelagte overflader er følsomme over for syre- og sandholdige rengøringsmidler samt skuresvampe.

Bemærk!

Farvede overflader har brug for særlende omhyggelig behandling under montering og brug. Farveafvigelse på farvebelagte overflader er produktionsbetinget.

Pleje:

Ved tilsudsugning eller forkalkning rengøres armaturene med sæbevand, spules med klart vand og gnides tørre.

Farvede overflader må ikke behandles med desinfektions- eller alkoholholdige desinfektionsmidler. De skal rengøres som oppe beskrevet.

Skader, der opstår på grund af ukorrekt behandling, dækkes ikke af Hansagarantien.



Instrukcja pielęgnacji armatury Hansa

Szanowny kliencie!

Nabywając armaturę Hansa wybraliście Państwo wysokogatunkowy produkt. Aby utrzymać estetyczny wygląd jakościowej powierzchni, należy przestrzegać następujących wskazówek:

Powierzchnie chromowane, chromowano-matowe i barwne są wrażliwe na środki czyszczące zawierające kwasy i piasek oraz na szorujące gąbki.

Uwaga!

Barwne powierzchnie wymagają, szczególnie starannych zabiegów podczas montażu i użytkowania. Odbarwienia powierzchni kolorowych są wynikiem procesu produkcyjnego.

Pielęgnacja:

W razie zanieczyszczenia lub osadzenia się kamienia, wyczyścić armaturę wodą z mydłem, spłukać czystą wodą i wytrzeć do sucha. Nie czyścić barwnych powierzchni środkami dezynfekującymi lub zawierającymi alkohol. Pielęgnacja według powyższego opisu.

Szkody, które powstaną w wyniku nieprzepisowej pielęgnacji, nie podlegają gwarancji producenta Hansa.



Návod k ošetrování armatur Hansa

Vážení zákazniku,

nákupem této armatury firmy Hansa jste získal kvalitní výrobek. Pro zachování pěkného vzhledu povrchu je třeba se řídit následujícími pokyny:

Chromované povrchy, chromované povrchy s jemným matem a barevné povrchové úpravy jsou citlivé vůči čistícím prostředkům obsahujícím kyselinu a písek a vůči drsným čistícím houbičkám, které mohou zapříčinit jejich poškrábání.

Pozor!

Barevné povrchy vyžadují při montáži i při používání obzvlášť pečlivé zacházení. Barevné odchylky u ploch s barevnou povrchovou úpravou jsou podmíněny danou technologií.

Ošetřování:

Znečištěné armatury či armatury s usazeninami vodního kamene očistíte mydlovou vodou, opláchnete čistou vodou a utřete dosucha.

K ošetření barevných povrchů nepoužívejte prostředky obsahující alkohol nebo dezinfekční prostředky. Při ošetřování postupujte, jak je uvedeno výše.

Na škody vzniklé v důsledku nesprávného zacházení se záruka společnosti Hansa nevztahuje.



Ápolási leírás Hansa-szerelvényekhez

Tisztelt Vevőnk!

Ezzel a Hansa-szerelvénnel minőségi terméket vásárolt. A kiváló minőségű felület szépségének megtartása érdekében kérjük következő tájékoztató figyelembevételét:

Króm, króm matt és színes felületek

érzékenyek a savat illetve homokot tartalmazó tisztítószerreke, valamint a súroló szivacsokra.

Figyelem!

A színes felületek a beszerelés és a használat során különösen gondos kezelést igényelnek. A festett felületek esetében fellépő színelterést az eljárás indokolja.

Ápolás:

Szennyeződések illetve vízkövesedés esetén a szerelvényeket szappanos vízzel tisztítjuk, tiszta vízzel öblítjük, majd szárazra töröljük.

A színes felületek nem kezelhetők alkoholtartalmú illetve fertőtlenítő szerekkel.

Ápolást lásd fent.

A szakszerűtlen kezelésből eredő károkat a Hansa-szavatosság nem fedi le.



Οδηγίες συντήρησης των μπαταριών Hansa

Προς την αξιότιμη πελατιά μας,

Με τη μπαταρία αυτή της Hansa αποκτάτε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Για να διατηρηθεί η ομορφιά της εξωτερικής της επιφάνειας θα πρέπει να προσέξετε τις ακόλουθες οδηγίες:

Οι επιφάνειες χρωμίου, χρωμίου ματ και με επίστρωση βαφής είναι πολύ ευαίσθητες σε απορρυπαντικά με οξέα ή σε σκόνη όπως επίσης σε σφουγγαράκια που χαράζουν.

Προσοχή!

Επιφάνειες με επίστρωση βαφής απαιτούν ιδιαίτερη προσοχή και φροντίδα κατά την τοποθέτηση και χρήση των μπαταριών. Χρωματικές αποκλίσεις σε επιφάνειες με επίστρωση βαφής οφείλονται στη μέθοδο παραγωγής.

Συντήρηση:

Σε περίπτωση συγκέντρωσης ακαθαρσιών ή αλάτων καθαρίζετε τις μπαταρίες με νερό και σαπούνι, ξεπλένετε με καθαρό νερό και στεγνώνετε με ένα πανί.

Μην καθαρίζετε τις επιφάνειες που έχουν επίστρωση βαφής με αλκοολούχα ή απολυμαντικά μέσα. Συντήρηση όπως περιγράφει προηγούμενες.

Βλάβες που μπορούν να προκληθούν από κακή συντήρηση δεν αναγνωρίζονται από την εγγύηση της Hansa.



Указания по уходу за арматурой Hansa

Многоуважаемый клиент,

приобретая данную арматуру Hansa, Вы получили высококачественный продукт. Чтобы сохранить красоту высококачественной поверхности, следует соблюдать следующие указания:

Поверхности из хрома, матового хрома и с красочным покрытием чувствительны к кислотосодержащим и абразивосодержащим моющим средствам, а также к царапающим губкам.

Внимание!

Цветные поверхности требуют особо бережного обращения при монтаже и использовании. Отклонения в цвете в случае поверхностей с красочным покрытием обусловлены технологическим процессом.

Уход:

При загрязнении или образовании известкового налета очистить арматуру мыльной водой, тщательно промыть чистой водой и вытереть насухо.

Не обрабатывать цветные поверхности спиртосодержащими или дезинфицирующими средствами. Уход, как описано выше.

На повреждения, возникающие вследствие ненадлежащего обращения, гарантийные обязательства фирмы Hansa не распространяются.

